

**Учебно-методический контент программы дисциплины «Русский язык и культура речи» для студентов I-го курса заочного отделения ФХТБ
2015-2016 учебный год**

Автор-составитель доц. Л.В.Лукьянова

Пояснительная записка

Одним из основных современных образовательных принципов (наряду с гуманизацией и демократизацией) является принцип гуманитаризации высшего образования. Данный подход заключается в обязательном выделении гуманитарной составляющей в образовательной программе подготовки специалистов различного профиля. Курс «Русский язык и культура речи» является одним из важнейших компонентов общекультурного блока гуманитарного цикла дисциплин и для образовательных программ, реализуемых на ФХТБ СПбГЛТУ.

Главная цель дисциплины заключается в развитии языковой личности (равноправного субъекта диалогического образовательного процесса) посредством повышения ее общефилологической, языковой, коммуникативной и этико-эстетической компетенций.

Основные задачи курса служат совершенствованию культурно-речевых компетенций и заключаются в необходимости:

- сформировать системные представления о развитии языка, особенностях его современного функционирования;
- обогатить словарный запас и языковой кругозор;
- закрепить устойчивые умения и навыки работы с орфографическими словарями для обеспечения общих и индивидуальных потребностей языковой личности;
- повысить общий уровень восприятия письменного текста, развить умения декодировать тексты различных функционально-смысловых типов речи, различных функциональных стилей;
- сформировать умения не только воспринимать и анализировать различные тексты, но и создавать удовлетворяющие различным учебным целям вторичные тексты;
- закрепить системные знания качеств хорошей речи, убедить в необходимости следования им в практике речевого общения;
- развить представления о средствах языковой выразительности, специальных приемах и способах изложения материала, используемых в различных по цели публичных выступлениях;
- расширить знания русского речевого этикета, побудить необходимость его регулярного применения.

Результатом изучения «Русского языка и культуры речи» должны стать **знания:**

- основных терминов и понятий;
- основных аспектов культуры речи;
- норм современного русского литературного языка;
- типов ортологических словарей;
- стилей современного русского литературного языка;
- правил использования языковых единиц и основных принципов речевого взаимодействия;

умения:

- воспринимать и интерпретировать различные тексты;
- создавать удовлетворяющие различным учебным целям вторичные тексты;
- использовать русский язык как средство делового общения;
- анализировать логику рассуждений и высказываний;

владения:

- методами создания адекватных целям текстов;
- навыками публичной речи;
- способностью использовать профессионально-ориентированную ретику;
- навыками литературной, научной и деловой письменной и устной речи.

Планируемые результаты обучения по дисциплине «Русский язык и культура речи» в соотнесении с базовой профессиональной подготовкой и с учетом индивидуальных способностей студента должны способствовать успешному выполнению социальных и профессиональных задач личности.

Рекомендации по организации самостоятельной работы студента

I. Общедидактические рекомендации

Самостоятельная работа студента складывается из двух этапов:

1. изучение теоретических вопросов дисциплины (программный минимум);
2. выполнение контрольной работы (применение полученных знаний в практических целях).

Оба этапа в совокупности ведут к одной из основных общекультурных компетенций - умению логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь.

Контрольная работа является формой промежуточной аттестации самостоятельной работы студента и должна быть представлена в строго установленные сроки и в соответствии с требованиями образовательной программы. Выполняя контрольную работу, студент должен в точности следовать целевым установкам заданий и выполнять их полностью; в заданиях, требующих комментирования и изложения личной точки зрения, следует точно, аргументировано и лаконично формулировать высказывания.

Учебной базой самостоятельной работы должны быть рекомендованные в списке источники, использование которых в бумажной или электронной версиях является альтернативным (за исключением Национального корпуса русского языка). В отдельных случаях, если искомая информация в рекомендованных источниках (в частности, в словарях) отсутствует или является недостаточной, возможно использовать другие материалы с обоснованием причин их применения.

Вне зависимости от формата используемых источников следует подробно ознакомиться с их назначением, возможностями и спецификой, а в работе делать обязательные ссылки: для печатных изданий – наименование и полное библиографическое описание (включая страницу), для электронных ресурсов – электронный адрес и дату вхождения.

Самостоятельная работа студента ориентирована, с одной стороны, на приобретение необходимых знаний, умений и навыков в рамках вузовской дисциплины «Русский язык и культура речи», а с другой – на развитие, коррекцию уже имеющихся компетенций отдельной языковой личности.

Выпускник вуза должен быть полноценным участником языкового общения в различных сферах, имеющим ясные профессиональные и культурные ориентиры, понимающим особенности современной языковой ситуации и огромную роль языка в меняющемся мире.

II. Методические рекомендации по выполнению контрольной работы

Контрольная работа на заочном отделении является обязательной промежуточной формой аттестации по дисциплине «Русский язык и культура речи». Работа должна быть выполнена самостоятельно и представлена для проверки и рецензирования на кафедру русского языка (лично или по почте) не позднее чем за месяц до начала экзаменационной сессии.

Контрольная работа должна быть выполнена в письменной (рукописной или печатной) форме по одному из вариантов (номер варианта контрольной работы соответствует последней цифре номера зачётной книжки студента).

Формальный критерий (объём написанного) не является решающим показателем при выставлении итоговой оценки (зачтено/незачтено), в отличие от содержательных квалификаторов: адекватность, правильность, точность, краткость, логичность, выразительность, разнообразие. Главная цель – продемонстрировать культурно – речевые компетенции, соответствующие программным требованиям подготовки студента высшего учебного заведения по данному направлению.

Следует обратить внимание на рекомендованные учебные материалы (см. учебно – методическое обеспечение дисциплины), опираясь на которые следует первоначально изучить базовые вопросы курса (см. вопросы для самостоятельного изучения), не игнорируя этот этап по причине уже имеющихся некоторых знаний из курса средней школы об объекте изучения (русский язык).

Предварительная самостоятельная теоретическая подготовка студента является единственно возможным путём, ведущим к эффективному выполнению

контрольной работы, залогом успешного освоения программного минимума курса «Русский язык и культура речи» в целом.

Выполняя конкретные задания, студент должен, ещё раз подчеркнём, в точности следовать целевым установкам, обращая внимание на следующие разъяснения:

- задание №1 – следует использовать только те типы словарей, назначение которых соответствует заданию (его части), ориентируясь на рекомендованные современные лексикографические источники.
- задание №2 – ответ должен представлять собой итоговый вывод, сделанный на основе уже имеющейся (а не новой) информации (задание №1); это должен быть, так называемый, обобщающий «портрет» анализируемого слова.
- задание №3 – примеры, иллюстрирующие употребление слова, из электронного ресурса Национального корпуса русского языка должны быть систематизированы и разделены на нормативные (в соответствии со словарным значением/словарными значениями слова) и ненормативные (т.е. не зафиксированные в словарях, но бытующие в речевой практике). Кроме того, следует представить примеры на основе личных наблюдений, т.е. из непосредственной рефлексии над современной языковой действительностью.
- задание №4 – работа предполагает знание основ теории текста, умение декодировать общие и частные смыслы, заложенные в нём, выделять макро- и микротемы, формулировать их в виде номинативных (назывных) предложений (1,2). Вторая часть задания (3,4) предполагает изложение индивидуальной точки зрения студента на проблему статьи и дополнение собственными примерами фактического материала первоисточника (статьи).
- задание №5 – данное задание (в части контрольной работы) ориентировано на более детальное изучение одного вопроса, выбор которого мотивирован сферой языковых и профессиональных интересов студента и нуждается в обсуждении на практическом занятии. Следовательно, в контрольной работе должен быть представлен только план ответа (а не полный его текст), который будет выполнять функцию плана – опоры при изложении на практическом занятии.
- задание №6 – касается индивидуальной культурно-речевой компетенции студента, соответственно, сформулированные вопросы должны отражать реальные, насущные потребности языковой деятельности студента, быть предельно конкретными по форме и содержанию. Обобщённые данные контрольных работ станут материалом для анализа на лекции-пресс-конференции.

Вопросы для самостоятельного изучения

1. Язык как знаковая система. Язык, речь, дискурс.
2. Культура речи и общая культура личности.
3. Современное состояние русского литературного языка и актуальные проблемы языковой культуры общества.
4. Роль лингвистических словарей в формировании компетенций языковой личности.
5. Современные орфоэпические нормы. Норма и узус.
6. Понятие лексической, морфологической и синтаксической нормы.
7. Качества хорошей речи.
8. Коммуникативная компетенция языковой личности: коммуникативный кодекс.
9. Сферы речевого общения.
10. Научный стиль речи как функционально-речевая разновидность современного русского языка.
11. Языковые особенности научного стиля.
12. Письменный научный текст: структура и языковое оформление.
13. Официально деловой стиль как функционально-речевая разновидность современного русского языка.
14. Языковые особенности официально-делового стиля.
15. Разговорно-бытовая сфера общения.
16. Публичная речь и ее особенности.
17. Речевой этикет и его функции.
18. Типы речевой культуры.

Контрольная работа

Задание № 1.

Используя различные типы словарей, выпишите словарные статьи, отражающие:

- а) современное значение и условия употребления слова;
- б) происхождение (этимологию) слова;
- в) синонимические связи;
- г) сочетаемость.

Варианты

- 0 шок
- 1 кастинг
- 2 вызов
- 3 толерантность
- 4 проект
- 5 успешный
- 6 деликатный
- 7 креативный
- 8 агрессивный
- 9 амбициозный

*Номер варианта соответствует последней цифре в зачетной книжке.

Задание № 2.

На основе проделанной работы (задание №1) сделайте вывод о нормативном (словарном) употреблении лексической единицы в современном русском языке, отметив

- а) грамматические характеристики;
- б) систему значений;
- в) имеющиеся оттенки значений (коннотации);
- г) стилистические пометы;
- д) зоны этимологии;
- е) другие актуальные характеристики (определяется факультативно).

Задание № 3.

Используя материалы электронного ресурса Национальный корпус русского языка (основной, газетный, устный),

а) выпишите различные примеры, иллюстрирующие как словарное употребление анализируемого слова, так и ненормативное (узуальное), не зафиксированное в словаре его использование;

б) приведите 2-3 аналогичных примера на основе собственных наблюдений (язык рекламы, СМИ, разговорная речь)

Задание № 4.

Прочитайте текст и выполните следующие задания:

1. сформулируйте главную тему текста;
2. назовите основные вопросы, затрагиваемые автором;
3. выделите наиболее актуальные, с вашей точки зрения, проблемы и прокомментируйте их;
4. дополните ваш анализ собственными наблюдениями на данную тему.

Нам повезло. Мы современники великого взлёта научно-технического прогресса, подарившего небывалые, невообразимые и немыслимые средства общения, или коммуникации. Открылись колоссальные возможности делать всё вместе, всем человечеством: изучать, изобретать, учить, лечить, охранять природу, бороться с преступностью, торговать, строить... Вместе жить дружно в мире и счастье, о чём во все времена мечтали все народы. Началась эпоха глобализации, глобального, объединённого мира. Планета съёжилась до «глобальной деревни».

Но... Первый взрыв (приступ?) эйфории уже закончился. Глобализация оказалась явлением противоречивым. И дело не только в том, что великими открытиями учёных воспользовался и криминальный мир (а Зло активнее Добра) и открылись новые высокотехнологичные виды грабежа, инсинуаций, борьбы за власть и т. п. На пути глобализации встал «человеческий фактор».

Какая глобальная деревня без глобального языка? Должен быть один, общий язык, как мы знаем со времён Вавилонской башни. На эту роль уверенно претендует английский язык по разным — объективным — причинам. Значит, чтобы жить дружно и мирно во всём мире, надо всем неанглоязычным народам отказаться от своих национальных языков. И заодно — от культур, то есть от традиций, обычаев, верований, национального образа жизни, менталитета...

Желающих отказаться от своего языка и культуры не обнаружилось. Наоборот, даже те народы, которые давно — исторически — перешли на английский язык, как, например, входящие в состав Соединённого Королевства Великобритании ирландцы, шотландцы, валлийцы, усиленно занялись возрождением своих родных языков и культур.

Итак, актуальный вопрос для всех неанглоговорящих народов: как сохранить разнообразие языков и культур в условиях глобализации?

Речь идёт обычно о разнообразии языков, но культурная экспансия не менее опасна. Фильмы и книги переведены на национальные языки, языкового барьера нет, но культурный барьер остаётся, потому что «перевести» культуру нельзя: идеология, система ценностей, традиции, обычаи, менталитет, образ жизни — культура языка-источника в самом широком антропологическом или этнографическом значении слова остаётся и воздействует в такой степени, что это опасно и разрушительно для национальной культуры.

Все национальные культуры сейчас обеспокоены этой проблемой, но Россия (как всегда) особенно. Просидев семь десятилетий в полной изоляции от остального мира, Россия внезапно вошла в мировое сообщество, в «открытый глобальный мир» (который оказался открытым глобальным рынком, но это уже

другая тема). Соответственно у нас не было иммунитета против отрицательных черт, но зато был жадный интерес к «запретному плоду», вполне естественный и закономерный. В результате — жадное, радостное заимствование идей, стилей, рекламы, телепрограмм, коммуникативного поведения, образа жизни. и слов, отражающих и выражающих всё это.

Эффект запретного плода усилен нашим естественным, природным любопытством, энтузиазмом и странным, острым интересом ко всему иностранному. Странность — от нашей особой изоляции, географической и культурной (как обычно: «у нас особенная статья»). Да, географически мы огромная страна: и Европа, и Азия. Однако наша реакция на внешний мир отлична от «нормальных» изолированных (обычно островных) культур: мы не замыкаемся в своей культуре, не ненавидим всё иностранное, не боимся его: мы, наоборот, готовы любить и заимствовать новое, чужое, не наше. Мне кажется, это совсем не плохо, если в меру.

Главный источник заимствований — английский язык и заложенная в нём американская культура. Влияние английского языка и англо-американской культуры сегодня ощущается во всех сферах нашей жизни, но в первую очередь — в сфере бизнеса.

Самое ошутимое и уже случившееся — уходит отчество. В визитных карточках наших бизнесменов — и в русском, и тем более в английском варианте — отчества нет. На прямой вопрос: «Извините, а отчество?» — все деловые люди разного возраста и ранга отвечают кратко: «Не надо отчества». (Я констатирую факты, стараясь их не оценивать.) Более того, в сфере бизнеса мы все ещё «на новенького», поэтому не нам устанавливать правила, нам — следовать этикету.

Соответственно появляются новые, заимствованные способы представления личности: инициал вместо отчества (Анна А. Захарова), двойные и даже тройные имена: Анна-Наталия Малахова, Олег Роман Давид К. (маленького мальчика называли в честь папы и двух дедушек).

В письменных обращениях деловых писем ушёл восклицательный знак. Он сменился в бизнес-переписке на «западную» запятую, а в молодёжных письмах меняется на «смайлик». В бизнесе всё по-деловому и восклицательный знак слишком эмоционален. Это тоже удар (ударчик...) по национальной традиции, по национальному характеру.

Читая лекции по межкультурной коммуникации, я всегда говорила (и написала в учебнике), что в английском языке единственное личное местоимение, которое пишется всегда в любом контексте с большой буквы, это *I* — я, первое лицо, единственное число. В русском языке мы пишем с большой буквы только местоимение второго лица множественного числа — *Вы*, когда оно обращено к одному человеку, чтобы подчеркнуть особое уважение. Мне кажется, это проявление разницы культур: индивидуалистской, англо-американской и коллективистской, русской. У них таким образом подчёркивается важность собственной личности и уважение к себе, любимому, а у нас — то же самое по отношению к другому человеку. Во многих культурах (славянских — украинской, белорусской; восточных) дети на *Вы* обращаются к родителям. В заклю-

чение я обычно говорила: «Если бы мы всегда писали *Я* с большой буквы, мы были бы другим народом», иллюстрируя функцию языка как орудия культуры, мощного средства формирования личности и национального характера. Я и сейчас говорю и пишу то же самое, но с оговоркой, потому что в ю-тьюбе обнаружила ролик автора с ником *Mr Freeman*, то есть *мистер Свободный человек*. Призыв этого ролика, потрясший меня, привожу в русском переводе (тоже характерная черта: обращение к русскоязычным людям на английском языке):

«Дети, молодёжь, освободитесь от тирании родителей, от запретов взрослых. Социальная система прошлого поработила всех, и все люди в России стали одинаковыми, то есть законопослушными. Мы не должны быть одинаковыми, мы должны быть разными. Первый шаг — писать Я с большой буквы. Мы должны гордо нести своё «Я» как знамя нашей индивидуальности и свободы».

Этот призыв, возможно, будет реализован, когда молодое поколение вырастет и придёт к власти.

Ещё новое: лавина сокращений. Расшифровывать многочисленные аббревиатуры трудно, происходит сбой коммуникации. Приведу только два примера: нелепого и неблагозвучного характера. Нелепое — от увлечения английским языком без достаточного с ним знакомства. Российская фирма «Экспортлес» решила представить своё название по-английски, и оно было транслитерировано в *Exportless*, поскольку действительно буква *c* обычно передаётся удвоенным английским *ss*. Однако в английском языке есть очень распространённый, абсолютно продуктивный суффикс *less* со значением отсутствия предмета/понятия, выраженного корнем слова (ср. *hopeless* — *безнадёжный*, *useless* — *бесполезный*, *heartless* — *бессердечный* и т. п.). Таким образом, слово *exportless* означает либо не имеющий экспорта, либо негодный к экспорту.

Второй пример — неблагозвучного сокращения. Целая статья в центральной газете была посвящена проблеме ВОШ: *ВОШ имеет большое значение, ВОШ складывается из двух этапов*. Оказалось, что ВОШ — это Всероссийская олимпиада школьников.

Следует оговориться: в процессе взаимодействия страдают оба языка. Каждый национальный язык приспособливает глобальный английский к своим привычным средствам, переосмысливает значения слов, видит и понимает их через призму своей культуры. Английское слово *cottage* — маленький скромный домик, часто для одного-двух человек. Русское: *Он купил себе коттедж* обычно подразумевает двух-трёх- и более этажный домик для богатой семьи.

Русский английский наделяет английские слова нашими любимыми уменьшительно-ласкательными суффиксами: *смайлик*, *бэджик*, *парфюмчик* — сеть магазинов косметики — и даже *фрилавчик*.

Ещё одна опасность для русского языка и культуры пришла из области перевода с английского языка на русский.

Англоязычные книги, фильмы, журналы, газеты, теле- и радиопрограммы поспешно переводятся на русский язык. Сочетание жадных издателей и прокатчиков с жадными и некомпетентными переводчиками в условиях отсутствия

квалифицированных редакторов вредит обоим языкам, но, конечно, гораздо больше — русскому. Эта проблема особенно ярко может быть проиллюстрирована на примере перевода собственных имён: наименований человека (антропонимов) и географических названий (топонимов).

Собственные имена — очень важный компонент языковой и культурной картины мира. Именно поэтому они — мощный хранитель национальной идентичности.

Неверный, англизированный перевод собственных имён вызывает сбои коммуникации и, вместо того чтобы преодолеть языковой барьер и сблизить людей и народы, разделяет их.

Русскоязычный читатель не опознает Иоанна Крестителя в *Джоне Батисте. Мэри, дочь короля Генри*, звучит для русского читателя как персонаж из шлягера и не имеет отношения к Марии I, или Марии Кровавой, дочери короля Генриха VIII. Особенно «повезло» с переводами Марии Стюарт. Трагическая фигура в истории Англии и Шотландии, мать короля Якова I, казнённая своей великой кузиной Елизаветой I, героиня драмы Шиллера «Мария Стюарт» выступает в современных российских текстах под целой коллекцией имён, дословно переведённых с её английского, исторически традиционного наименования *Mary, Queen of Scots: Мэри, королева Шотландии/Шотландцев/Скоттов/Скотов*.

Наряду с потерями, искажениями и негативным результатом взаимодействия глобального и национального языков нужно справедливости ради отметить и позитивное влияние английского языка на русскую культуру.

Несомненно? стал менее резко-императивным (чтобы не сказать грубым, приказным) стиль официального общения власти с народом через объявления о правилах поведения, заметно смягчилась информационно-регулирующая лексика.

Было: *не курить!; не сорить!; по газонам не ходить!*, то есть инфинитив как самая грубая форма повелительного наклонения (ср.: собакам: *сидеть!; лежать!*; в армии: *стоять!; отставить!*).

Стало: *у нас не курят; спасибо, что Вы не курите; чисто не там, где метут, а там, где не сорят; извините за временные неудобства* и т. п.

В безбрежном океане интернета на эту тему есть Русско-английский словарь делового общения, высмеивающий привычную грубость наших деловых «начальников» — на почте, в банке, в паспортном столе и т. п. Приведу несколько примеров. Фразу «Господи, это опять вы...» предлагается переводить как *Thank you very much for your email* (Большое спасибо за Ваше электронное сообщение). Раздражённому вопросу «Вы читать умеете?» соответствует *You can find this information below* (Вы найдёте эту информацию ниже). Недовольное «Мы лучше сделаем это сами» переводится в этом шуточном словаре как *Thank you for your kind assistance* (Спасибо за Вашу любезную помощь).

Наконец, ещё одна новая черта, очень важная для науки и ещё более для педагогов, для методики обучения, — это изменение научного стиля. Наш привычный очень наукообразный, строгий, подчёркнуто безличный стиль (в работах, диссертациях, написанных одним автором, «мы скромности», отсутствие

«я», пассивный залог, безличные обороты) постепенно — очень медленно, испуганно и неохотно — заменяется стилем более живым, более свободным, более лёгким для понимания, появляются «я», шутки, личные истории.

Я считаю это направление очень правильным и позитивным, особенно для учебной литературы. «Я» — устанавливает контакт с читателем, обеспечивает бóльшую эффективность коммуникации, повышает ответственность автора за текст, которую снимает «мы», пассивный залог и всё «безличное».

Чрезмерное наукообразие текста, намеренная завеса из заимствований и/или собственных терминов (чаще — известных, но с изменением общепринятого значения) — этот «высший пилотаж» может служить для сокрытия пустоты. Настоящий учёный хочет, чтобы его поняли, и пишет научные труды не для того, чтобы читатель, не одолев и половины, подумал: «Какой умный!». Всё это — увы! — касается в большой степени нас, представителей гуманитарных наук.

Для учебной литературы, особенно в средней школе, это наукообразие губительно: оно убивает интерес к знанию у детей, молодёжи.

Вспоминаю любимую книгу моего детства Сельмы Лагерлёф «Чудесное путешествие Нильса с дикими гусями», которая, оказывается, была учебником по географии для младших школьников, победившим на конкурсе шведской школьной литературы. Вот бы нам такие конкурсы и таких победителей!

Этот очень краткий обзор непрерывно растущего встречного движения (политкорректное название влияния английского языка как глобального на национальные языки, в данном случае — на русский) сделан русским филологом не первой молодости. Молодёжь в России, наверное, воспринимает и этот процесс, и его результат по-другому.

Что будет завтра, «смертному знать не дано», как сказал старик Гомер по другому поводу. Поживём — увидим.

(сокращенное изложение доклада доктора филологических наук С.Г.Тер-Минасовой на симпозиуме «Отражение меняющейся картины мира в русском и английском языках», июнь 2014 г.)

Задание № 5.

Из перечня теоретических вопросов для самостоятельного изучения выберите один, составьте и запишите развернутый план его изложения в виде сообщения или презентации на практическом занятии.

Задание № 6.

Сформулируйте 2-3 проблемных вопроса, представляющих для вас наибольшую трудность в изучении и практическом применении (в том числе и профессиональном) курса «Русский язык и культура речи».

Учебно-методическое обеспечение дисциплины

I. Учебники и учебные пособия

1. Введенская Л.А., Павлова Л.Г., Кашаева Е.Ю. Русский язык и культура речи: учебное пособие для вузов. – Ростов-на-Дону, 2014.
2. Трофимова Г.А. Русский язык и культура речи: Курс лекций для студентов-нефилологов. – М., 2010.
3. Русский язык и культура речи: Учебник: для высших учебных заведений: для технических вузов/ Под. ред. В.И.Максимова, А.В.Голубевой. – М., 2011.
4. Пименова Г.А. Русский язык и культура речи: учебное пособие. – СПб., 2012// ЭБС: <http://e.lanbook.com>.

II. Словари и справочники

1. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: Ок. 100000 слов, терминов и фразеологических выражений/ Под ред. проф. Л.И.Скворцова. – М., 2013.
2. Скляревская Г.Н. Толковый словарь русского языка XXI в. Актуальная лексика. – М., 2008.
3. Толковый словарь современного русского языка. Языковые изменения конца XX века/ Под ред. Г.Н.Скляревской. – М., 2001.
4. Ефремова Т.Ф. Толковый словарь русского языка. – М., 2009.
5. Крысин Л.П. Толковый словарь иноязычных слов. – М., 2010.
6. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В 4 т. – М., 2009.
7. Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. – М., 2007.
8. Александрова З.Е. Словарь синонимов русского языка: практический справочник: ок. 11000 синонимических рядов. – М., 2010.
9. Горбачевич К.С. Словарь синонимов русского языка. – М., 2012.
10. Словарь сочетаемости слов русского языка: Ок. 2500 словарных статей/ Под. ред. П.Н.Денисова, В.В.Морковкина. – 3-е изд. испр. – М., 2002.
11. Резниченко И.Л. Словарь ударений русского языка. – М., 2010.

III. Ресурсы сети интернет

1. www.for-students.ru
<http://e.lanbook.com> Учебники по русскому языку и культуре речи онлайн.
2. www.slovari.ru
www.twirpx.com Русские словари он-лайн
3. [http:// www.ruscorpora.ru](http://www.ruscorpora.ru) НАЦИОНАЛЬНЫЙ КОРПУС РУССКОГО ЯЗЫКА

4. www.gramota.ru Справочно-информационная служба